

RS/R	REP	AF	ARA
EUR	4	NEA	CU
INR	E	P	IO
L	FBO	AID	
AGR	COM	FRB	INT
LAB	TAR	TR	XMB
AIR	ARMY	NAVY	OSD
USIA	NSA	CIA	NSC

Original to be Filed in \_\_\_\_\_ Decentralized Files. \_\_\_\_\_  
 UNCLASSIFIED  
 HANDLING INDICATOR

TO : Department of State (Attention: Assistant Legal Adviser for Treaty Affairs) APR 30 1969

INFO: USUN, HICOMRY, CINCPAC FOR POLAD, DA FOR ODCSOPS PASS ODUSA (IA), CINCUSARPAC, LNO GUAM, HICOMTERPACIS, USFJ

FROM : Amembassy TOKYO DATE: 25 April 1969

SUBJECT : Agreement Between the United States of America and Japan Concerning the Trust Territory of the Pacific Islands of April 18, 1969: Transmission of Original, Signed Copies of Treaty

REF: (a) 11 FAM 312.3; (b) Tokyo A-60, January 22, 1969; (c) Tokyo 769, January 31, 1969; (d) State 018614, February 5, 1969; (e) State 059073, April 17, 1969; (f) Tokyo 3035, April 18, 1969

SUGGESTED DISTRIBUTION

TO:	Action	Info.	Initials
AMB/PO			
DCM			
POL			
ECON			
CONS			
ADM			
AID			
USIS			

The Embassy transmits under cover of this airgram the sealed original text of the Agreement Between the United States and Japan Concerning the Trust Territory of the Pacific Islands signed at Tokyo on April 18, 1969, pursuant to authority contained in reference d. (Enclosure 1) The Embassy also encloses copies of its notes of April 18, 1969 to the Ministry of Foreign Affairs concerning (a) reciprocal discharge of claims of Micronesia islanders against the United States and Japan (Enclosure 2) and (b) access of Japanese vessels to the ports of Truk and Palau and salvage rights for Japan in territorial waters of Micronesia. (Enclosure 3) The original, Japanese language Foreign Ministry notes acknowledging and responding to the foregoing two notes are enclosed together with their English language translations. (Enclosures 4 and 5)

Certifications verifying the foreign language texts of the Agreement and of the accompanying notes were obtained from qualified language officers of this Embassy prior to signature of the Agreement. The

Enclosures: Listed on last page of airgram  
 LEGAL ADVISER  
 APR 30 1969  
 Unclassified  
 FORM 10-69 15-323

Drafted by: POL:WJC  
 Drafting Date: 4-25-69  
 Phone No.: 275  
 Checked by: \_\_\_\_\_

Clearances: \_\_\_\_\_  
 REVIEWED BY: W. J. [Signature]  
 DATE: FEB. 25 1967

\* U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1966  
 REASON(S)  
 ENFORCE EXISTING MARKINGS  
 DECLASSIFIED RELEASABLE  
 RELEASE DENIED  
 EA or FOI EXEMPTIONS  
 05-420283

UNCLASSIFIED

Tokyo A-387  
Page 1 of 1  
Enclosure 11

NIHON KEIZAI (FULL)

Japan-U.S. Agreement on Compensation for Micronesian  
War Victims Signed (Agana - Guam Island -- April 20, UPI)  
1969

According to a Micronesian dispatch on the 19th, the Government of Micronesia (South Sea Islands), which is under a U. S. trusteeship, announced that an Agreement between the U. S. and Japan had been signed on the compensation for damages suffered by the Micronesian inhabitants during World War II. According to this, it is decided that Japan and the U. S. will furnished aid equivalent to \$10 million (¥ 3, 600 million) in total, on an equal basis for the sake of the prosperity of the inhabitants.

be

The Japanese side's aid will/furnished in the form of commodities and services, and the U. S. side will furnish cash. This Agreement is separate from the demand for post-war compensation which has been requested by the Micronesian Government since the end of World War II. On this demand, it will come about that the U. S. will consolidate and evaluate the appeals made by the victims and pay compensation money shortly to the Micronesian Government separately.

In the meantime, under the said Agreement, two ports in Micronesia will be opened and furnished for rest and supply by Japanese fishing vessels.

UNCLASSIFIED

05- 420286

originals of those certifications are included under this airgram.  
(Enclosures 6, 7 and 8 to Department only)

The text of the Agreement and of the notes concerning it simultaneously exchanged with the Ministry of Foreign Affairs conformed exactly to the initialed texts of these documents forwarded the Department under cover of reference b, except that the text of the Preamble to the Agreement reflected changes authorized by an exchange of telegrams with the Department (references c and d).

Immediately prior to signature of the Agreement, the Political Counselor called at the Foreign Ministry and initialed and delivered to the Deputy Director General of the American Affairs Bureau, Mr. Yoſhio OKAWARA, a memorandum (Enclosure 9) concerning the status of Japanese properties in the Ryukyu Islands in connection with the agreement on the Trust Territory of the Pacific Islands. Before handing over this memorandum, the Political Counselor made the oral statement, reported in reference f, describing the United States view of this memorandum. Mr. Okawara acknowledged receipt of the memorandum and told the Political Counselor that he noted the latter's statement.

The memorandum on Japanese properties in Micronesia is not considered classified by this Embassy, nor is the statement made at the time of transmittal so considered. The Government of Japan, however, will treat both the memorandum and the statement made at the time of transmittal as confidential and note of this is being made in the Embassy's copy of the negotiating record.

The text of remarks by the Foreign Minister and the Charge d'Affaires at the signing ceremony have been reported in reference f. That telegram also contains the text of the press release issued by the Foreign Ministry following the signing ceremony. The Foreign Ministry published the text of the Agreement and its accompanying notes at the same time that it issued the press release.

The Embassy also encloses copies of press reports of signature of the Agreement which appeared in Tokyo English language newspapers on April 19. (Enclosure 10) Generally speaking, the vernacular Japanese press briefly noted the fact of the signing of the Agreement, but gave no details of it or of the exchange of notes accompanying signature. The April 18, evening edition of Mainichi was the only exception to this general pattern. The Mainichi gave some detail concerning provisions of the

Agreement, and noted that the Japanese contribution was in lieu of reparations. Except for the dispatch from Agana, Guam, carried in the Nihon Keizai (Enclosure 11), no vernacular newspaper has carried reports on the Agreement from any point abroad.

*AJ*  
OSBORN

Enclosures:

*Enclosures retained in 4/T; photocopies attached.*

1. Signed Agreement: "Agreement Between the United States of America and Japan Concerning the Trust Territory of the Pacific Islands" - To Department Only.  
Note: Copies of English and Japanese language texts will be sent Department and English language text will be sent Info addressees.
2. Certified Copy of Embassy Note No. 200 dated April 18, 1969 Concerning Reciprocal Discharge of Claims of Micronesia Islanders Against the United States and Japan - To Department Only.  
Note: Copies will be sent to Info addressees.
3. Certified Copy of Embassy Note No. 201 dated April 18, 1969 Concerning Access of Japanese Vessels to the Ports of Truk and Palau and Salvage Rights for Japan in Territorial Waters of Micronesia - To Department Only.  
Note: Copies will be sent to Info addressees.
4. Signed Japanese Language Ministry of Foreign Affairs Note dated April 18, 1969, Acknowledging and Responding to Embassy Note No. 200 (see Enclosure 2 above) - To Department Only.  
Note: English language translation provided by the Ministry of Foreign Affairs will be sent Department and Info addressees.
5. Signed Japanese Language Ministry of Foreign Affairs Note dated April 18, 1969, Acknowledging and Responding to Embassy Note No. 201 (See Enclosure 3 above) - To Department Only.  
Note: English language translation provided by the Ministry of Foreign Affairs will be sent to Department and Info addressees.
6. Certificate Verifying the Foreign Language Text of the Agreement Concerning the Trust Territory of the Pacific Islands (signed by R. A. Mlynarchik) - To Department Only.
7. Certificate Verifying the Foreign Language Text of the Japanese Note Concerning the Discharge of Claims (signed by R. A. Mlynarchik) - To Department Only.
8. Certificate Verifying the Foreign Language Text of the Japanese Note Concerning Entry by Japanese Fishing Vessels and Their Crews into the Ports of Palau and Truk (signed by R. E. Armstrong) - To Department Only.

UNCLASSIFIED

Page 4 of 4  
Tokyo A-387

Enclosures: (continued)

9. Memorandum Concerning the Status of Japanese Properties in the Ryukyu Islands at the Time of Coming into Force of the Treaty of Peace in Connection with the Settlement of Claims Concerning Micronesia.
10. Press Reports Concerning the Signing of the Agreement on Micronesian Claims - April 19, 1969.
11. Nihon Keizai Article dated Agana, Guam, April 20, 1969, UPI. - *mat* ✓

UNCLASSIFIED

05- 420287

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND JAPAN CONCERNING THE TRUST TERRITORY OF  
THE PACIFIC ISLANDS

The United States of America and Japan,

Desirous of expressing their common sympathy for the suffering caused by the hostilities of the Second World War to the inhabitants of the Pacific Islands formerly under League of Nations Mandate to Japan and now administered by the United States of America under the United Nations Trusteeship System as the Trust Territory of the Pacific Islands,

Desirous of making an ex gratia contribution to the welfare of the inhabitants of the Trust Territory,

Desirous of concluding a special arrangement, as envisaged in Article 4(a) of the Treaty of Peace with Japan, concerning the disposition of property of Japan and of its nationals in the Trust Territory and their claims, including debts, against the Administering Authority of the Trust Territory and the residents thereof, and the disposition in Japan of property of the Administering Authority and residents of the Trust Territory, and of their claims, including debts, against Japan and its nationals,

Have agreed as follows:

## ARTICLE I

1. Japan will make available in grants to the United States of America, in its capacity as Administering Authority of the Trust Territory, one billion and eight hundred million yen (¥1,800,000,000), currently computed at five million United States dollars (\$5,000,000), for the purchase in Japan by the Administering Authority of the products of Japan and the services of the Japanese people, to be used for the welfare of the inhabitants of the Trust Territory.

2. The provision of these products and services shall, unless otherwise agreed upon by the Government of the United States of America and the Government of Japan, be made over a period of three years from the date on which the Japanese budget for the fiscal year 1970 is approved by the Diet, or the date of the appropriation of funds by the Congress of the United States of America under Article II of this Agreement, whichever date is later. The provision of products and services by Japan shall, subject to detailed arrangements to be concluded pursuant to paragraph 3 of this Article, be made in a reasonably even manner during the period.

3. The Government of the United States of America, as Administering Authority, and the Government of Japan shall conclude detailed arrangements for the implementation of this Article.

## ARTICLE II

The Government of the United States of America shall, subject to the appropriation of funds by the Congress of the United States, establish a fund in the amount of five million United States dollars (\$5,000,000), aside from its normal budgetary expenditures for the Trust Territory, to be used for the welfare of the inhabitants of the Trust Territory.

## ARTICLE III

The United States of America, as Administering Authority, and Japan agree that all questions encompassed by Article 4(a) of the Treaty of Peace with Japan concerning the disposition of property of Japan and its nationals in the Trust Territory, and their claims, including debts, against the Administering Authority and the residents of the Trust Territory, and the disposition in Japan of property of the Administering Authority and the residents of the Trust Territory, and their claims, including debts, against Japan and its nationals, are fully and finally settled.

## ARTICLE IV

This Agreement shall enter into force on the date of receipt by the Government of the United States of America of a note from the Government of Japan stating that Japan has approved the Agreement in accordance with its legal procedures.



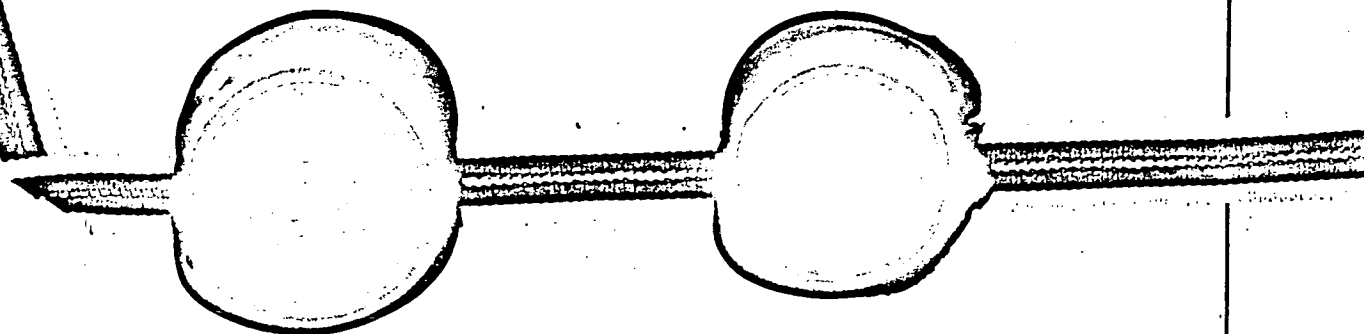
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Tokyo, this eighteenth day of April, 1969, in duplicate in the English and Japanese languages, both being equally authentic.

For the United States  
of America:

For Japan:

*David Yham*      *Kiichi Aichi*



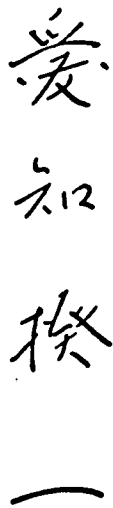
け、この協定に署名した。

千九百六十九年四月十八日に東京で、ひとしく正文である英語及び日本語により本書二通を作成した。

アメリカ合衆国のために



日本国のために



び住民の財産並びに日本国及びその国民に対する施政当局及び住民の請求権（債権を含む。）の処理に関し、日本国との平和条約第四条(a)の規定に包含されるすべての問題が完全かつ最終的に解決されたことに合意する。

#### 第四条

この協定は、日本国がその国内法上の手続に従つてこの協定を承認した旨の通知をアメリカ合衆国政府が日本国政府から受領した日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受

## 第二条

アメリカ合衆国政府は、アメリカ合衆国議会による予算の承認を条件として、信託統治地域のための通常の財政支出のほか、同地域の住民の福祉のために使用する五百万合衆国ドル（五〇〇〇、〇〇〇ドル）の資金を設定する。

## 第三条

施政権者としてのアメリカ合衆国及び日本国は、日本国及びその国民の財産で信託統治地域にあるもの並びに日本国及びその国民の請求権（債権を含む。）で同地域の施政当局及び住民に対するものの処理並びに日本国における同地域の施政当局及

○、〇〇〇円)を無償で施政権者としてのアメリカ合衆国の使用に供する。

2 1.の生産物及び役務の供与は、アメリカ合衆国政府及び日本国政府が別段の合意を行なう場合を除くほか、日本国の昭和四十五年度予算が国会によつて承認された日又は第二条に規定するアメリカ合衆国議会による予算の承認の日のいずれかおそい日から三年の期間にわたつて行なわれるものとする。日本国による生産物及び役務の供与は、3の規定に基づいて締結される細目取極に従うことを条件として、その期間中、合理的な程度に均等に行なわれるものとする。

3 施政権者としてのアメリカ合衆国の政府及び日本国政府は、この条の規定の実施のため、細目取極を締結する。

当局及び住民に対するものの処理並びに日本国における同地域の施政当局及び住民の財産並びに日本国及びその国民に対する施政当局及び住民の請求権（債権を含む。）の処理に関し、日本国との平和条約第四条(a)において予見されている特別取極を締結することを希望して、  
次のとおり協定した。

## 第一条

1 信託統治地域の住民の福祉のために使用される日本国の生産物及び日本人の役務を同地域の施政当局が日本国において購入するため、日本国は、現在五百万合衆国ドル（五、〇〇〇、〇〇〇ドル）に換算される十八億円（一、八〇〇、〇〇〇

太平洋諸島信託統治地域に関するアメリカ合衆国と日本  
国との間の協定

アメリカ合衆国及び日本国は、

以前に日本国の国際連盟委任統治の下にあり、現にアメリカ合衆国が国際連合の信託統治制度の下で太平洋諸島信託統治地域として施政を行なつてゐる太平洋の諸島の住民が第二次世界大戦中の敵対行為の結果こうむつた苦痛に対し、ともに同情の念を表明することを希望し、

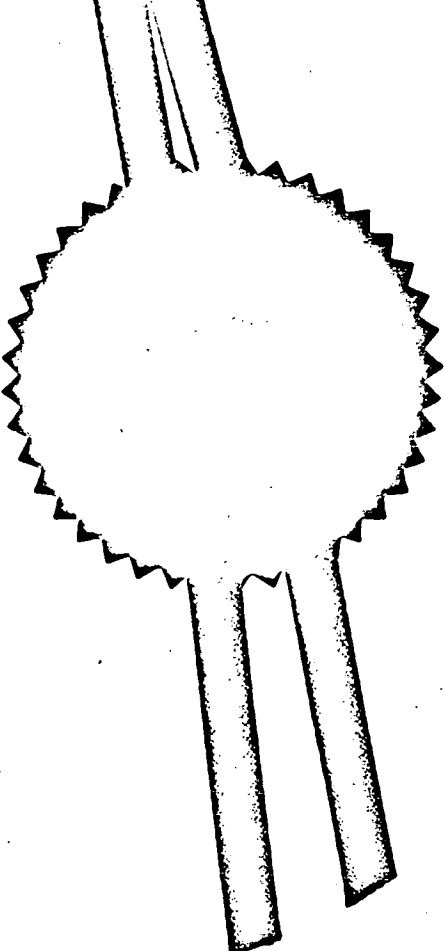
信託統治地域の住民の福祉のために自発的拠出を行なうことを希望し、

日本国及びその国民の財産で信託統治地域にあるもの並びに日本国及びその国民の請求権（債権を含む。）で同地域の施政

JAPAN  
CITY OF TOKYO  
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA ) SS:

I, Sunao Sakamoto ~~Vice~~ Consul of the United States of America, in and for Tokyo, Japan, duly commissioned and qualified, do hereby certify that this document is a true and correct copy of the original this day exhibited to me and compared with the said original found to agree therewith word for word and figure for figure.

IN WITNESS WHEREOF I have  
hereunto set my hand and the official  
seal of the Embassy of the United  
States of America at Tokyo, Japan,  
this twenty-fourth day of April  
A.D., 1969 .



*Sunao Sakamoto*

Sunao Sakamoto  
~~Vice~~ Consul of the United States of  
America

Service No. 137 ;  
Tariff No. 83;  
No fee prescribed.



No. 200

Tokyo, April 18, 1969

15

Excellency:

In connection with the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Trust Territory of the Pacific Islands, signed today, I have the honor to confirm, on behalf of the Government of the United States of America, its understanding that, in view of the fact that all claims of Japan and its nationals against the United States of America, as Administering Authority, and the residents of the Trust Territory are recognized to have been disposed of, Japan and its nationals are fully and finally discharged from all liability for Micronesian claims falling under

Article

His Excellency

Kiichi Aichi,

Minister for Foreign Affairs,

Tokyo.

05-420299

Article III of the Agreement, including claims arising out of the involvement of the Trust Territory in the Second World War.

The Government of the United States of America, as Administering Authority, intends to make provision for payment, in whatever form, manner and extent it considers appropriate, and not exceeding the sum corresponding to the total amounts to be contributed by the United States of America and Japan by virtue of the Agreement, of claims of individual Micronesian inhabitants of the Trust Territory referred to in Article III of the Agreement.

I should be grateful if Your Excellency could confirm on behalf of your Government that the understanding contained above is also the understanding of your Government.

I avail myself of this opportunity to renew to  
Your Excellency the assurance of my highest  
consideration.

Charge d'Affaires ad interim

JAPAN  
CITY OF TOKYO  
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA } SS:

I, Sunao Sakamoto ~~Vice~~ Consul of the United States of America, in and for Tokyo, Japan, duly commissioned and qualified, do hereby certify that this document is a true and correct copy of the original this day exhibited to me and compared with the said original found to agree therewith word for word and figure for figure.

IN WITNESS WHEREOF I have  
hereunto set my hand and the official  
seal of the Embassy of the United  
States of America at Tokyo, Japan,  
this twenty-fourth day of April  
A.D., 1969.



*Sunao Sakamoto*

Sunao Sakamoto  
~~Vice~~ Consul of the United States of  
America

Service No. 137 ;  
Tariff No. 83;  
No fee prescribed.

No. 201

Tokyo, April 18, 1969

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Trust Territory of the Pacific Islands, signed today.

Having regard to that Agreement, I wish to confirm that Japanese fishing vessels and their crews will be welcome to call upon the ports of Truk and Palau for the purposes of purchase of supplies and rest and recreation of their crews. Available facilities may also be utilized for medical services for crew members and emergency repair of vessels. Access of Japanese fishing vessels to Truk and Palau shall be

His Excellency

Kiichi Aichi,

Minister for Foreign Affairs,

Tokyo.

05-420303

be subject to requirements of the Administering Authority.  
Such requirements shall take into appropriate account needs  
of non-Japanese vessels as well as the capacity of the ports and  
their developmental possibilities. Access for Japanese  
fishing vessels shall be accorded from the date on which the  
Administering Authority may commence purchasing Japanese  
products and services provided for by the Agreement.

I further wish to confirm that the Administering Authority  
of the Trust Territory of the Pacific Islands will accord the  
Government of Japan and its nationals (including juridical  
persons), for a period of three years from the date on which  
the Administering Authority may commence purchasing  
Japanese products and services provided for by the Agreement,  
the opportunity to salvage and freely dispose of ships sunk in  
territorial waters of the Trust Territory which were of  
Japanese nationality at the time of sinking. The Administering

Authority

Authority is prepared to enter into detailed discussions to  
this end with your Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your  
Excellency the assurance of my highest consideration.

Charge d'Affaires ad interim

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの貴官の次の書簡に言及する光榮を有します。

本日署名された太平洋諸島信託統治地域に関するアメリカ合衆国と日本国との間の協定に関し、本官は、日本国及びその国民が、その請求権で施政権者としてのアメリカ合衆国及び信託統治地域の住民に対するものがすべて処理ずみのものと認められている事実を照らし同協定第三条の規定の範囲内におけるミクロネシア側の請求（信託統治地域が第二次世界大戦にまき込まれたことから生ずる請求を含む。）に対するすべての責任から完全かつ最終的に免れるとのアメリカ合衆国政府の了解を同政府に代わつて確認する光榮を有します。

施政権者としてのアメリカ合衆国の政府は、その適当と認める形式、態様及び範囲で、かつ、アメリカ合衆国及び日本



国が前記の協定に基づいて行なう拠出の合計額に見合う金額を限度として、同協定第三条に規定するミクロネシアの個々の住民の請求につき支払を行なうための措置を執る意図を有します。

本官は、閣下が、前記の了解が貴国政府の了解でもあることを貴国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本大臣は、さらに、貴官の書簡にいう了解が日本国政府の了解でもあることを同政府に代わつて確認する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百六十九年四月十八日

日本国外務大臣

爰  
如  
揆  
一

アメリカ合衆国臨時代理大使

デイヴィッド・L・オズボーン殿

UNCLASSIFIED

Page 1 of 2, Enclosure 4

Tokyo A-387

*5 of 5 copies*

(Translation)

April 18, 1969.

Sir,

I have the honour to refer to your note of today's date, which reads as follows:

"In connection with the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Trust Territory of the Pacific Islands, signed today, I have the honor to confirm, on behalf of the Government of the United States of America, its understanding that, in view of the fact that all claims of Japan and its nationals against the United States of America, as administering authority, and the residents of the Trust Territory are recognized to have been disposed of, Japan and its nationals are fully and finally discharged from all liability for Micronesian claims falling under Article III of the Agreement, including claims arising out of the involvement of the Trust Territory in the Second World War.

The Government of the United States of America, as Administering Authority,

David L. Osborn, Esq.,  
Chargé d'Affaires ad interim of  
the United States of America,  
Tokyo.

UNCLASSIFIED

05-420309

intends to make provision for payment, in whatever form, manner and extent it considers appropriate, and not exceeding the sum corresponding to the total amount to be contributed by the United States of America and Japan by virtue of the Agreement, of claims of individual Micronesian inhabitants of the Trust Territory referred to in Article III of the Agreement.

I should be grateful if Your Excellency could confirm on behalf of your Government that the understanding contained above is also the understanding of your Government.

I have further the honour to confirm, on behalf of my Government, that the understanding contained in your note is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

Kiichi Aichi  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

UNCLASSIFIED

05-420310

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

本官は、本日署名された太平洋諸島信託統治地域に関するアメリカ合衆国と日本国との間の協定に言及する光栄を有します。

本官は、同協定を考慮して、日本漁船及びその乗組員が補給並びに乗組員の休養及び慰安を目的としてトラック及びパラオの港に立ち寄ることを歓迎されるものであることを確認いたします。現地の施設は、乗組員の医療及び船舶の応急修理のためにも利用することができます。日本漁船のトラック及びパラオへの出入は、施政当局の定める要件に従うべきものであります。この要件を定めるにあたり、日本船舶以外の船舶にとつての必要並びに港の収容能力及び開発可能性に妥

当な考慮が払われるでありません。日本漁船の出入は、施政当局が同協定中に規定する日本国の生産物及び日本人の役務の購入を開始することができる日から認められることとなります。

本官は、さらに、太平洋諸島信託統治地域の施政当局が、同協定中に規定する日本国の生産物及び日本人の役務の購入を開始することができる日から三年の期間、日本国政府及び日本国民（法人を含む。）に対し、同地域の領水内にある沈船で沈没の時点において日本国籍を有していたものを引き揚げ及び自由に処分する機会を与えることを確認いたします。施政当局は、そのために貴国政府と詳細な討議にはいる用意があります。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向

which the Administering Authority may commence purchasing Japanese products and services provided for by the Agreement.

I further wish to confirm that the Administering Authority of the Trust Territory of the Pacific Islands will accord the Government of Japan and its nationals (including juridical persons), for a period of three years from the date on which the Administering Authority may commence purchasing Japanese products and services provided for by the Agreement, the opportunity to salvage and freely dispose of ships sunk in territorial waters of the Trust Territory which were of Japanese nationality at the time of sinking. The Administering Authority is prepared to enter into detailed discussions to this end with your Government."

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

Kiichi Aichi

Minister for Foreign Affairs  
of Japan